►トピック　はじめての日本語(にほんご)

第(だい) 1 課(か)　おはようございます

あなたの母語(ぼご)では、人(ひと)に会(あ)ったときや別(わか)れるとき、どんなあいさつをしますか？
時間(じかん)や相手(あいて)によって違(ちが)いますか？

আপনার ভাষায়, কারো সাথে দেখা হওয়া বা বিদায় নেওয়ার সময় কী বলে থাকেন? এটা কি সময়ের উপর বা আপনি যার সাথে কথা বলছেন তার অবস্থানের উপর নির্ভর করে ?

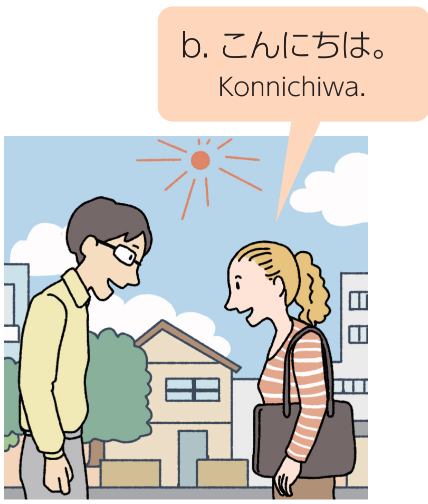
1. こんにちは

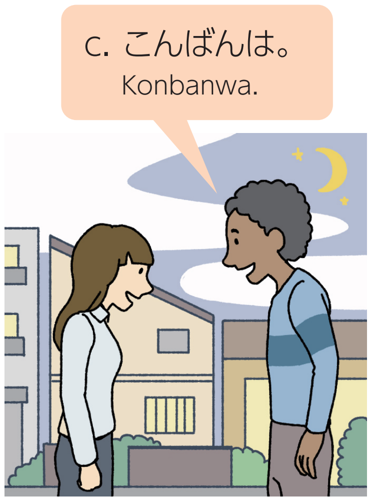
can-do 01
人(ひと)に会(あ)ったとき、あいさつをすることができる。
কোনো ব্যক্তির সাথে দেখা করার সময় সম্ভাষণ জানাতে পারবেন।

1 会話(かいわ)を聞(き)きましょう。
কথোপকথনটি শুনুন।

► 人(ひと)に会(あ)ったときに、あいさつをしています。
লোকেরা প্রত্যেকে দেখা হওয়া ব্যক্তিকে সম্ভাষণ জানাচ্ছে।

(1) 聞(き)いて言(い)いましょう。 01-01
শুনুন এবং পুনরাবৃত্তি করুন।





©The Japan Foundation

（２）①-④では、どんなあいさつをしていますか。（１）の a-c から選(えら)びましょう。

①–④ এ কোন ধরণের সম্ভাষণ ব্যবহার করা হয়েছে? (1) a–c থেকে নির্বাচন করুন।

① 01-02 （　　　）

② 01-03 （　　　）

③ 01-04 （　　　）

④ 01-05 （　　　）

（３）②④の会話(かいわ)をもういちど聞(き)きましょう。「おはようございます」と「おはよう」は、どちらが丁寧(ていねい)だと思(おも)いますか。 01-03 01-05

② এবং ④ এর কথোপকথনটি আবার শুনুন। কোনটিকে বেশি মার্জিত মনে হয়, おはようございます (ওহাইয়ো গোজাইমাছ) বা おはよう (ওহাইয়ো) ?

©The Japan Foundation

2 人(ひと)と会(あ)ったときに、あいさつをしましょう。
লোকেদের সাথে দেখা হওয়ার সময় তাদেরকে সম্ভাষণ জানানো।

① 朝(あさ)のあいさつ সকালের সম্ভাষণ

おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

おはよう。
Ohayoo.

→

おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

おはよう。
Ohayoo.

② 昼(ひる)のあいさつ বিকেলের সম্ভাষণ

こんにちは。
Konnichiwa.

→

こんにちは。
Konnichiwa.

③ 夜(よる)のあいさつ সন্ধ্যার সম্ভাষণ

こんばんは。
Konbanwa.

→

こんばんは。
Konbanwa.

（1） 会話(かいわ)を聞(き)きましょう。 01-06 01-07 ／ 01-08 ／ 01-09
কথোপকথনটি শুনুন।

（2） シャドーイングしましょう。 01-06 01-07 ／ 01-08 ／ 01-09
কথোপকথনটি ছায়ার মতো অনুকরণ করুন।

（3） 1 （2）のイラストを見(み)て、練習(れんしゅう)しましょう。
1 (2) থেকে ইলাস্ট্রেশন দেখে অনুশীলন করুন।

（4） 時間(じかん)と場面(ばめん)を自由(じゆう)に考(かんが)えて、あいさつをしましょう。
সময় ও পরিস্থিতির কথা নিজের মত করে চিন্তা করে সম্ভাষণ জানান।

©The Japan Foundation

2. お先に失礼します

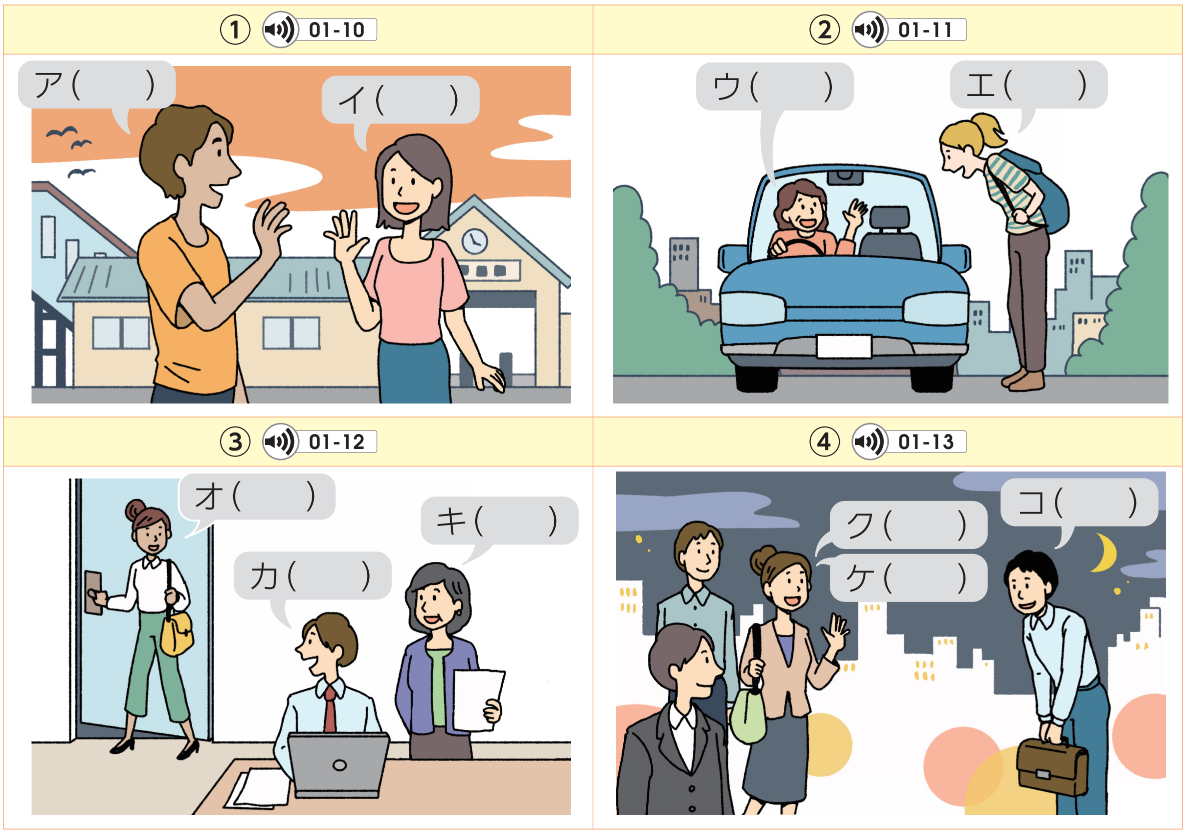
can-do 02
人と別れるとき、あいさつをすることができる。
কোনো ব্যক্তিকে বিদায় জানানোর সময়, সম্ভাষণ জানাতে পারবেন।

1 会話を聞きましょう。

কথোপকথনটি শুনুন।

► 人と別れるときに、あいさつをしています。
লোকেরা চলে যাওয়ার সময় প্রত্যেকে বিদায় সম্ভাষণ জানাচ্ছে।

(1) ①-④では、どんなあいさつをしていますか。ア-コに入るあいさつを a-g から選びましょう。
①–④ এ কোন ধরণের বিদায় সম্ভাষণ ব্যবহার করা হয়েছে? ア–コ এর সাথে a–g এ জানানো বিদায় সম্ভাষণকে মিলিয়ে নিন।



a. じゃあ、また。
Jaa, mata.

b. おやすみ。
Oyasumi.

c. おやすみなさい。
Oyasuminasai.

d. 失礼します。
Shitsureeshimasu.

e. お先に失礼します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

f. お疲れさま。
Otsukaresama.

g. お疲れさまでした。
Otsukaresama deshita.

©The Japan Foundation

（2）イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。 01-10 ～ 01-13
（1）の a-g のあいさつは、どんなときに使うと思いますか。
চিত্রগুলি দেখুন এবং কথোপকথনটি আবার শুনুন। (1) a–g-এর বিদায় সম্ভাষণ আপনি কখন ব্যবহার করবেন বলে মনে করেন?

2 人と別れるときに、あいさつをしましょう。
চলে যাওয়ার সময় কাউকে বিদায় সম্ভাষণ জানানো

① 別れるあいさつ চলে যাওয়ার সময় বিদায় সম্ভাষণ জানানো

じゃあ、また。
Jaa, mata.
失礼します。
Shitsureeshimasu.

→

じゃあ、また。
Jaa, mata.
失礼します。
Shitsureeshimasu.

② 職場でのあいさつ কর্মক্ষেত্রে বিদায় সম্ভাষণ জানানো

お先に失礼します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

→

お疲れさまでした。
Otsukaresama deshita.

③ 夜のあいさつ রাতে বিদায় সম্ভাষণ জানানো

おやすみなさい。
Oyasuminasai.

→

おやすみなさい。
Oyasuminasai.

（1）会話を聞きましょう。 01-14 01-15 ／ 01-16 ／ 01-17
কথোপকথনটি শুনুন।

（2）シャドーイングしましょう。 01-14 01-15 ／ 01-16 ／ 01-17
কথোপকথনটি ছায়ার মতো অনুকরণ করুন।

（3）1 のイラストを見て、練習しましょう。
1 থেকে ইলাস্ট্রেশন দেখে অনুশীলন করুন।

（4）場面を自由に考えて、別れるあいさつをしましょう。
সময় ও পরিস্থিতির কথা নিজের মত করে চিন্তা করে, বিদায় নেওয়ার সময় বিদায় সম্ভাষণ জানান।

©The Japan Foundation

3. ありがとうございます

can-do 03
人にお礼を言ったり、謝ったりすることができる。
মানুষকে কৃতজ্ঞতা জানানো, মানুষের নিকট ক্ষমা চাইতে পারবেন।

1 会話を聞きましょう。
কথোপকথনটি শুনুন।

► いろいろな場面で、お礼を言ったり、謝ったりしています。
বিভিন্ন পরিস্থিতিতে লোকেরা প্রত্যেকে ধন্যবাদ বলছে এবং / অথবা ক্ষমা চাইছে।

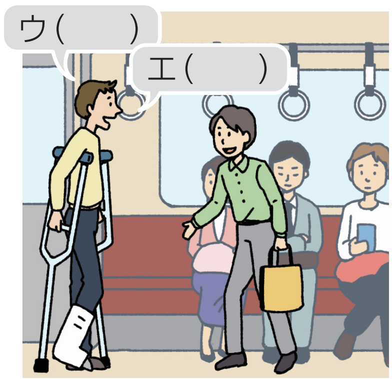
お礼を言う ধন্যবাদ বলা

（1）①-⑤では、どんなことばでお礼を言っていますか。ア-カに入ることばをa-dから選びましょう。
①–⑤ এ ধন্যবাদ জানাতে লোকেরা কোন ধরনের শব্দ ব্যবহার করছে? ア–カ এর সাথে a–d এ প্রদত্ত শব্দগুলিকে মিলিয়ে নিন।

① 01-18

② 01-19

③ 01-20



④ 01-21

⑤ 01-22

a. ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

b. すみません。
Sumimasen.

c. （どうも）ありがとう。
(Doomo) Arigatoo.

d. どうも。
Doomo.

©The Japan Foundation

（2）ことばを確認（かくにん）して、もういちど聞（き）きましょう。 01-18 ～ 01-22

শব্দগুলি পরীক্ষা করুন এবং কথোপকথনটি আবার শুনুন।

これ এটি kore	あめ ক্যান্ডি ame	プレゼント উপহার purezento
どうぞ অনুগ্রহ করে গ্রহণ করুন। doozo	いいえ আপনাকে স্বাগতম। iie	落（お）としましたよ পড়ে গিয়েছে otoshimashita yo
わあ ওহ! (驚（おどろ）きを表（あらわ）す বিস্ময় প্রকাশ করা) waa		

（3）イラストを見（み）ながら、もういちど聞（き）きましょう。 01-18 ～ 01-22

（1）の a-d のことばは、どんなときに使（つか）うと思（おも）いますか。

চিত্রগুলি দেখুন এবং কথোপকথনটি আবার শুনুন। (1) a–d এর শব্দ কখন ব্যবহার করবেন বলে মনে করেন?

謝（あやま）る ক্ষমা চাওয়া

（4）⑥-⑧では、どんなことばで謝（あやま）っていますか。キ-ケに入（はい）ることばを、e-f から選（えら）びましょう。

⑥–⑧ এ ক্ষমা চাওয়া জন্য লোকেরা কোন ধরনের শব্দ ব্যবহার করছে? キ–ケ এর সাথে e এবং f এ প্রদত্ত শব্দগুলিকে মিলিয়ে নিন।

⑥ 01-23

⑦ 01-24

⑧ 01-25

e. すみません。
Sumimasen.

f. ごめん。
Gomen.

（5）ことばを確認（かくにん）して、もういちど聞（き）きましょう。 01-23 ～ 01-25

শব্দটি নিশ্চিত করুন এবং কথোপকথনটি আবার শুনুন।

痛（いた）い！ ব্যাথা করছে!
itai

©The Japan Foundation

（６） イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。

（４）の e-f のことばは、どう違うと思いますか。 01-23 ～ 01-25

ইলাস্ট্রেশন দেখতে দেখতে কথোপকথনটি আবার শুনুন। (4) e এবং f এর শব্দের মধ্যে কি পার্থক্য রয়েছে বলে মনে করেন?

2 お礼を言ったり、謝ったりしましょう。

ধন্যবাদ বলা এবং / অথবা ক্ষমা চাওয়া

① お礼を言う ধন্যবাদ বলা

どうぞ。
Doozo.

→

ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

すみません。
Sumimasen.

すみません。ありがとうございます。
Sumimasen. Arigatoo gozaimasu.

② 謝る ক্ষমা চাওয়া

痛い！
Itai!

→

すみません。
Sumimasen.

（１） 会話を聞きましょう。 01-26 01-27 01-28 ／ 01-29

কথোপকথনটি শুনুন।

（２） シャドーイングしましょう。 01-26 01-27 01-28 ／ 01-29

কথোপকথনটি ছায়ার মতো অনুকরণ করুন।

（３） 1 （１）（４）のイラストを見て、練習しましょう。

1 (1) এবং (4) এর ইলাস্ট্রেশন দেখে অনুশীলন করুন।

（４） 場面を自由に考えて、お礼を言ったり謝ったりしましょう。

পরিস্থিতির কথা নিজের মত করে ধন্যবাদ জ্ঞাপন এবং / বা ক্ষমা প্রার্থনা করুন।

©The Japan Foundation

4. メッセージスタンプ

can-do 04
「おはよう」や「ありがとう」などのメッセージスタンプを見て、意味を理解することができる。
[শুভ সকাল] বা [ধন্যবাদ] এর মতো মেসেজ স্ট্যাম্প দেখে, অর্থ বুঝতে পারবেন।

1 メッセージアプリのスタンプを見てみましょう。

মেসেঞ্জার অ্যাপের স্টিকার দেখুন।

► 友だちや知り合いから、メッセージが送られてきました。
そこにスタンプが使われていました。
বন্ধু বা পরিচিতের কাছ থেকে স্টিকারসহ একটি বার্তা পেয়েছেন।

下の① - ④のスタンプは、それぞれどんな意味ですか。
নিচের ①–④ এর স্টিকারের অর্থ কি?

①

②

③

④

©The Japan Foundation

2 スタンプを送(おく)りましょう。
স্টিকার প্রেরণ করা।

次(つぎ)のとき、どんなスタンプを送(おく)りますか。下(した)のスタンプから選(えら)びましょう。
নিচের পরিস্থিতিতে কোন ধরণের স্টিকার প্রেরণ করবেন? নিচের স্টিকার থেকে নির্বাচন করুন।

1．朝(あさ)、メッセージを送(おく)るとき সকালে বার্তা প্রেরণ করার সময়

2．夜(よる)、寝(ね)るとき রাতে, ঘুমাতে যাওয়ার সময়

3．お礼(れい)を言(い)うとき ধন্যবাদ বলার সময়

4．謝(あやま)るとき ক্ষমা চাওয়ার সময়

©The Japan Foundation

聴解(ちょうかい)スクリプト

1. こんにちは

① 01-02

A：こんにちは。
Konnichiwa.

B：ああ、こんにちは。
Aa, Konnichiwa.

② 01-03

A：おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

B：おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

③ 01-04

A：こんばんは。
Konbanwa.

B：あ、こんばんは。
A, konbanwa.

④ 01-05

A：おはよう。
Ohayoo.

B：おはよう。
Ohayoo.

2. お先(さき)に失礼(しつれい)します

① 01-10

A：じゃあ、また。
Jaa, mata.

B：じゃあ、また。
Jaa, mata.

©The Japan Foundation

② 01-11

Ａ：じゃあ、また。
Jaa, mata.

Ｂ：失礼(しつれい)します。
Shitsureeshimasu.

---

③ 01-12

Ａ：お先(さき)に失礼(しつれい)します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

Ｂ：あ、お疲(つか)れさまでした。
A, otsukaresama deshita.

Ｃ：お疲(つか)れさま。
Otsukaresama.

---

④ 01-13

Ａ：じゃあ、また。おやすみ。
Jaa, mata. Oyasumi.

Ｂ：おやすみなさい。
Oyasuminasai.

3. ありがとうございます

① 01-18

Ａ：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

② 01-19

Ａ：これ、落(お)としましたよ。
Kore, otoshimashita yo.

Ｂ：あ、すみません。
A, sumimasen.

©The Japan Foundation

③ 01-20

Ａ：どうぞ。
Doozo.

Ｂ：あ、すみません。ありがとうございます。
A, sumimasen. Arigatoo gozaimasu.

Ａ：いいえ。
Iie.

---

④ 01-21

Ａ：あめ、どうぞ。
Ame, doozo.

Ｂ：あ、どうも。
A, doomo.

---

⑤ 01-22

Ａ：これ、プレゼント。
Kore, purezento.

Ｂ：わあ、どうもありがとう。
Waa, doomo arigatoo.

---

⑥ 01-23

Ａ：痛(いた)い！
Itai!

Ｂ：あ、すみません。
A, sumimasen.

---

⑦ 01-24

Ａ：あ、ごめん！
A, gomen!

Ｂ：あー！
Aa!

---

⑧ 01-25

Ａ：すみません……。
Sumimasen...

©The Japan Foundation

ひらがなのことば

1 聞(き)いて言(い)いましょう。

শুনুন এবং পুনরাবৃত্তি করুন।

01-30

	a	i	u	e	o
	あ a	い i	う u	え e	お o
k	か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko
s	さ sa	し shi	す su	せ se	そ so
t	た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to
n	な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no
h	は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho
m	ま ma	み mi	む mu	め me	も mo
y	や ya		ゆ yu		よ yo
r	ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro
w	わ wa				を o

ん n

01-31

	a	i	u	e	o
g	が ga	ぎ gi	ぐ gu	げ ge	ご go
z	ざ za	じ ji	ず zu	ぜ ze	ぞ zo
d	だ da	ぢ ji	づ zu	で de	ど do
b	ば ba	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo
p	ぱ pa	ぴ pi	ぷ pu	ぺ pe	ぽ po

01-32

	ya		yu		yo
k	きゃ kya		きゅ kyu		きょ kyo
s	しゃ sha		しゅ shu		しょ sho
t	ちゃ cha		ちゅ chu		ちょ cho
n	にゃ nya		にゅ nyu		にょ nyo
h	ひゃ hya		ひゅ hyu		ひょ hyo
m	みゃ mya		みゅ myu		みょ myo
r	りゃ rya		りゅ ryu		りょ ryo

01-33

	ya		yu		yo
g	ぎゃ gya		ぎゅ gyu		ぎょ gyo
z	じゃ ja		じゅ ju		じょ jo
d	ぢゃ* ja		ぢゅ* ju		ぢょ* jo
b	びゃ bya		びゅ byu		びょ byo
p	ぴゃ pya		ぴゅ pyu		ぴょ pyo

*ほとんど使(つか)われない。

এগুলো খুব কমই ব্যবহার করা হয়।

©The Japan Foundation

2 いろいろなフォントで読みましょう。

বিভিন্ন ফন্টে অক্ষর পড়ুন।

明朝体（本や新聞など、印刷物でよく使われる）

মিনচো ফন্ট (প্রায়শই বই এবং সংবাদপত্রের মতো মুদ্রিত উপকরণে ব্যবহৃত হয়)

あ	い	う	え	お	
か	き	く	け	こ	
さ	し	す	せ	そ	
た	ち	つ	て	と	
な	に	ぬ	ね	の	
は	ひ	ふ	へ	ほ	
ま	み	む	め	も	
や		ゆ		よ	
ら	り	る	れ	ろ	
わ				を	ん

手書きするとき

হাতে লেখার সময়

あ	い	う	え	お	
か	き	く	け	こ	
さ	し	す	せ	そ	
た	ち	つ	て	と	
な	に	ぬ	ね	の	
は	ひ	ふ	へ	ほ	
ま	み	む	め	も	
や		ゆ		よ	
ら	り	る	れ	ろ	
わ				を	ん

ローマ字入力のしかた　রোমান হরফ লেখার পদ্ধতি

- ローマ字を入力するときは、**1** のかなの下に書かれたローマ字の通りに入力します。
  রোমান হরফ লেখার সময়, **1** এর কানার নিচে লেখা অক্ষর টাইপ করা হয়।

- ただし、赤字のものは、表の左の子音と上の母音の組み合わせでも入力できます。
  লাল অক্ষরগুলো টেবিলের বামের ব্যঞ্জনবর্ণ এবং উপরের স্বরবর্ণ সমন্বয় করে লেখা যায়।

  (例)　し → shi / si　　じ → ji / zi　　ちゃ → cha / tya

- 「ぢ」「づ」「を」「ん」は次のように入力します。
  ぢ, づ, を এবং ん কে এইভাবে টাইপ করা হয়।

  ぢ → di　　づ → du　　を → wo　　ん → nn

©The Japan Foundation

3　のばす音、つまる音に注意して読みましょう。
দীর্ঘ স্বরবর্ণ এবং দীর্ঘ ব্যঞ্জনবর্ণের শব্দ সতর্কতার সাথে পড়ুন।

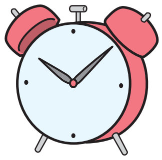
【のばす音 দীর্ঘ স্বরবর্ণ】 01-34

① おばあさん
obaasan

② おじいさん
ojiisan

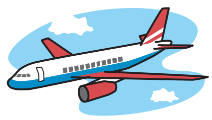
③ すうじ
suuji

④ とけい
tokee



⑤ おねえさん
oneesan

⑥ ひこうき
hikooki



⑦ こおり
koori

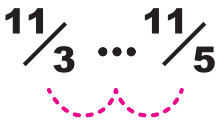
“ee” とのばす音は、「い」をつけて表すときと、「え」をつけて表すときがあります。
“ee” ধ্বনির দীর্ঘ স্বরবর্ণকে い বা え দিয়ে লেখা যায়।

“oo” とのばす音は、「う」をつけて表すときと、「お」をつけて表すときがあります。
“oo” ধ্বনির দীর্ঘ স্বরবর্ণকে う বা お দিয়ে লেখা যায়।

【つまる音 দীর্ঘ ব্যঞ্জনবর্ণ】 01-35

① きっぷ
kippu

② あさって
asatte



③ がっき
gakki

④ ざっし
zasshi

4　ひらがなのことばを読みましょう。
হিরাগানায় লেখা শব্দগুলো পড়ুন।

① おはようございます。
② じゃあ、また。
③ おやすみなさい。
④ しつれいします。
⑤ ありがとうございます。
⑥ どうも。
⑦ すみません。

5　上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。
কীবোর্ড বা স্মার্টফোন ব্যবহার করে উপরের শব্দগুলি লিখুন।

©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

● あいさつのジェスチャー সম্ভাষণ জানানোর অঙ্গভঙ্গি

জাপানে, লোকেরা একে অপরকে সম্ভাষণ জানানোর সময় কোমর থেকে মাথা নত করে। একে *ওজিগি* বলা হয়। লোকেদের সম্ভাষণ জানানো বা ধন্যবাদ দেওয়ার সময় ব্যবহৃত একটি অঙ্গভঙ্গি। যত গভীরভাবে নত হওয়া হয়, ততই শ্রদ্ধা প্রদর্শন করা হয়। রাস্তায় কোনো বন্ধুর সাথে দেখা হলে, শুধুমাত্র মাথা হালকাভাবে নেড়ে সম্ভাষণ জানানো যায়।

জাপানে, দেখা হলে কাউকে আলিঙ্গন করা বা গালে চুমু খাওয়া সাধারণ নয়। লোকেরা মাঝে মাঝে ব্যবসায়িক জগতে হাত মেলালেও এটি খুব সাধারণ নয়।

জাপানে, লোকেরা মাঝে মাঝে খাবারের আগে বুকের সামনে হাতের তালু একত্রিত করে। কিছু লোক মনে করেন যে, কোন একজন ব্যক্তির সাথে দেখা করার সময় সম্ভাষণ জানানোর জন্য এটি একটি জাপানি অঙ্গভঙ্গি, কিন্তু সেটি ভুল।

日本では、あいさつをするとき、腰を曲げ、頭を前に下げます。これを「おじぎ」といいます。おじぎは、あいさつのときやお礼のときなどに使われるジェスチャーです。腰を曲げる角度が大きいほど、敬意が高いとみなされます。道で知り合いに会ったときなどは、首を曲げて頭を少し下げるだけでかまいません。

人に会ったとき、日本ではハグをしたりビズ（頬と頬をつける）をしたりすることは、ほとんどありません。握手は、ビジネスの世界ではときどき使われることもありますが、あまり一般的ではありません。

両手を胸の前で合わせるジェスチャーは、日本ではご飯を食べる前には使われますが、人と会ったときのあいさつには普通は使われません。しかし、このジェスチャーが日本のあいさつだと誤解されていることも、少なくないようです。

● 「さようなら」のあいさつ "সায়ওনারা"

সায়ওনারা হল জাপানি ভাষায় একটি সুপরিচিত বিদায় জানানোর সম্ভাষণ। তবে, দৈনন্দিন জীবনে এটি আসলে খুব কমই ব্যবহৃত হয়। *সায়ওনারা* প্রায়ই স্কুলে ছাত্র এবং শিক্ষকদের মধ্যে সম্ভাষণ হিসাবে ব্যবহৃত হয় অথবা আর কখনও দেখা হবে না এমন কাউকে বিদায় সম্ভাষণ জানানোর সময় বলা হয়। পাঠ্যপুস্তক ব্যবহার করে যেমনটি অনুশীলন করা হয়েছে, সবসময় দেখা হওয়া কোনো ব্যক্তিকে বিদায় সম্ভাষণ জানানোর সময়, সাধারণত আনুষ্ঠানিক পরিস্থিতিতে *সিত্সুরেইশিমাছ* বলা হয়ে থাকে এবং ক্যাজুয়াল পরিস্থিতিতে *জা, মাতা* বলা হয়ে থাকে।

日本語の別れのあいさつとして、「さようなら」ということばが知られています。しかし、実際の日常生活で「さようなら」が使われることは、あまりありません。「さようなら」は、学校でのあいさつとして生徒と先生の間で使ったり、もう会うことがない人に別れを告げたりする場面で使ったりすることが多く、日常生活でいつも会う知り合いに別れのあいさつをするときは、教科書本文で練習したように、フォーマルな場面なら「失礼します」、カジュアルな場面なら「じゃあ、また」などの言い方が一般的です。

©The Japan Foundation

「すみません」を使(つか)うとき　কখন "সুমিমাসেন" ব্যবহার করা হয়

ক্ষমা চাওয়ার সময় *সুমিমাসেন* ব্যবহার করা হয়। মাঝে মাঝে ধন্যবাদ বলার সময়, *আরিগাতো (গোজাইমাস)* বলা হলেও মাঝে মাঝে *সুমিমাসেন* ব্যবহার করা হয়।

মূল টেক্সটে এক ব্যক্তি কর্তৃক *সুমিমাসেন* বলার মতো একটি পরিস্থিতি ছিল। উদাহরণস্বরূপ, ব্যক্তিটিকে হারিয়ে ফেলা কোনো কিছু বা ট্রেনে একটি আসন প্রদান করা হয়েছিল। অন্য ব্যক্তি কর্তৃক ব্যক্তিটির জন্য চমৎকার কিছু করা হলে এবং ব্যক্তিটি মনে করে যে এটি অন্য ব্যক্তির জন্য সমস্যা এবং অসুবিধার সৃষ্টি করেছে। এমতাবস্থায় ধন্যবাদ বলা ও ক্ষমা চাওয়ার জন্য *সুমিমাসেন* বলা উচিত। কৃতজ্ঞতা প্রকাশের জন্য শুধুমাত্র *সুমিমাসেন*ও বলা যায়।

নিজে অন্য কোনো একজন ব্যক্তির জন্য কোনো সমস্যা বা অসুবিধার কারণ না হলে, ধন্যবাদ বলার জন্য *সুমিমাসেন* ব্যবহার করা হয় না। উদাহরণস্বরূপ প্রশংসা বা অভিনন্দন গ্রহণ করার সময়।

সুমিমাসেন এবং *আরিগাতো (গোজাইমাস)* ব্যবহার করার সময় বোঝা কঠিন হলেও, *সুমিমাসেন* এর পরিবর্তে *আরিগাতো (গোজাইমাস)* অমার্জিত নয়। সুতরাং, কাউকে ধন্যবাদ বলার সময়, প্রতিবার শুধুমাত্র *আরিগাতো (গোজাইমাস)* বলা গ্রহণযোগ্য।

「すみません」は謝るときに使うことばですが、お礼を言うときは、「ありがとう（ございます）」を使う場合と、「すみません」を使う場合があります。

本文では、落とし物を拾ってもらったときや、席を譲ってもらったときに、「すみません」とお礼を言う場面が出てきました。このように、ほかの人が自分のために何かしてくれたときで、そのために相手に不利益や負担がかかったと感じる場合、「すみません」ということばで、謝りながらお礼を言います。「すみません」だけでもお礼を表す意味になります。

相手に不利益や負担がかかっていない場合、例えばほめられたときや、お祝いを言われたときには、お礼のことばとして「すみません」が使われることはありません。

「すみません」と「ありがとう（ございます）」の使い分けは難しいかもしれませんが、「すみません」を使わないで「ありがとう（ございます）」と言っても、失礼になることはないので、お礼を言うときはいつも「ありがとう（ございます）」とだけ言っても大丈夫です。

©The Japan Foundation